



La Estrella

AnNajam

النَّجْم

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. [Juro] Por la
estrella cuando
desaparece [al
amanecer]

1. By the Star when it
descends.

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾

2. Que vuestro
compañero [el Profeta
Muhammad] no se ha
extraviado, ni está en
un error.

2. Your companion is
not gone astray, nor is
deluded.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا
غَوَىٰ ﴿٢﴾

3. Ni habla de
acuerdo a sus
pasiones.

3. And he does not
speak of his own
desire.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾

4. Él sólo trasmite lo
que le ha sido
revelado.

4. It is not but a
revelation that is
revealed.

إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾

5. Aquello que le
enseñó el dotado de
poder

5. He has been taught
by one mighty in
power.

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾

6. Y fortaleza [el
Ángel Gabriel],
cuando se le presentó
[en su verdadera
figura como fue
creado]

6. One endowed with
wisdom. So he stood
poised in front.

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾

7. En lo más elevado del horizonte,

7. And he was on the uppermost horizon.

وَهُوَ بِالْأَفُقِ الْأَعْلَى ﴿٧﴾

8. Y luego descendió y se acercó a él,

8. Then he came closer and approached.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ﴿٨﴾

9. Hasta una distancia de dos arcos o menos aún.

9. Then he was at (distance of) two bow length or nearer.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ﴿٩﴾

10. Entonces [Allah por medio del Ángel Gabriel] le reveló a Su siervo parte del Corán.

10. Then he revealed unto His slave that which He revealed.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١٠﴾

11. Y por cierto que el corazón [del Profeta] no desmintió lo que había visto.

11. Belied not the heart what he saw.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ﴿١١﴾

12. ¿Acaso vais a desmentir lo que vio?

12. So do you dispute with him over what he saw.

أَفْتَمْرُؤُنُهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٢﴾

13. Sabed que ciertamente ya le había visto [al Ángel Gabriel] en otro descenso,

13. And certainly he saw him at another descent.

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿١٣﴾

14. Junto al loto que demarca el límite [de los siete cielos],

14. By the lote tree of the utmost boundary.

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ﴿١٤﴾

15. Donde se encuentra el jardín de la residencia eterna [el Paraíso].

15. Nearby which is the Garden of Abode.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ﴿١٥﴾

16. [Cuando el Profeta Muhammad, la noche

16. When there enshrouded the lote

إِذْ يَغْشَىٰ السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾

del viaje nocturno y la
ascensión, estuvo allí]
El loto fue cubierto,

tree that which
shrouded.



17. Y su mirada no se
desvió [de lo que debía
mirar], ni tampoco se
extralimitó.

17. The sight did not
dazzle, nor it exceeded
the limit.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. Y por cierto que
contempló algunos de
los más grandes signos
de su Señor.

18. Certainly, he saw of
the greatest signs of his
Lord.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ
الْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾

19. ¿Cómo es que
adoráis a Lât, a ‘Uzza

19. Have you pondered
over Lat, and Uzza.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

20. Y a Manât
[nombres de tres
ídolos de los árabes
paganos]?

20. And Manat, the
third, the other.

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. Preferís para
vosotros los hijos
varones y atribuíis a
Allah hijas mujeres
[pues los idólatras
creían que los Ángeles
eran hijas de Allah].

21. Are for you the
males, and for Him the
females.

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. Ciertamente ello es
una pretensión injusta.

22. This, then would be
an unfair division.

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

23. [Estos tres ídolos]
Son sólo nombres que
vosotros y vuestros
padres habéis
inventado, y Allah no
os dio autoridad
alguna para ello.
Ciertamente [estos

23. They are not but
(mere) names which
you have named, you
and your forefathers,
Allah has not sent
down for that any
authority. They do not
follow except a guess,

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا
أَنْتُمْ وَعَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَىٰ

idólatras] siguen sólo suposiciones impulsados por sus propias pasiones, a pesar de haberles llegado la guía de su Señor.

and that which (they) themselves desire. And surely there has come to them from their Lord the guidance.

الْأَنْفُسُ ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾

24. ¿Acaso cree el hombre que obtendrá cuanto ambiciona?

24. Or is there for man whatever he desires.

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

25. [Sabed que] A Allah pertenece cuanto hay en esta vida y en la otra [y Él le concede lo que quiere a quien Le place].

25. But to Allah belongs the after (life), and the former.

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. ¿Cuántos Ángeles hay en los cielos cuya intercesión no servirá de nada, salvo que Allah lo permita a favor de quien Él quiera y Le plazca?

26. And how many of angels are in the heavens whose intercession will not avail at all except after that Allah has permitted to whom He wills and is pleased with.

۞ وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿٢٦﴾

27. Por cierto que quienes no creen en la otra vida asignan a los Ángeles nombres femeninos

27. Indeed, those who do not believe in the Hereafter, they name the angels with the names of females.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَىٰ ﴿٢٧﴾

28. Sin tener ningún conocimiento sobre ello. Sólo siguen suposiciones, pero las

28. And they have no knowledge of this. They do not follow except a guess. And

وَمَا هُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ

suposiciones carecen de valor frente a la Verdad.

indeed, a guess can not avail against the truth at all.

الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ
شَيْئًا ﴿٢٨﴾

29. Apártate [¡Oh, Muhammad!] de quienes rechazan Nuestro Mensaje y no desean sino la vida mundanal.

29. So withdraw from him who turns away from Our remembrance, and does not seek but the life of the world.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَن
ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. Y sabed que el único conocimiento que les interesa alcanzar es cómo progresar en la vida mundanal. Ciertamente Allah conoce bien a quien se extravía de Su camino y a quien se encamina.

30. This only is their amount of knowledge. Indeed your Lord, He knows best of him who has gone astray from His way, and He knows best of him who is on right path.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۗ اِنَّ
رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ
عَن سَبِيْلِهِ ۗ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ
اَهْتَدٰى ﴿٣٠﴾

31. A Allah pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y Él castigará a quienes obren el mal y retribuirá con una hermosa recompensa a los benefactores,

31. And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth, that He may recompense those who do evil with what they have done, and recompense those who do good with goodness.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ
اَسْتَوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ
الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحَسَنٰى ﴿٣١﴾

32. Aquellos que evitan los pecados graves y las obscenidades, y no cometen más que

32. Those who avoid major sins and indecencies except the minor offences. Indeed, your Lord is

الَّذِيْنَ تَجْتَنِبُوْنَ كَبِيْرَ الْاِثْمِ
وَالْفَوٰحِشِ اِلَّا اللّٰمَمَ ۗ اِنَّ

faltas leves. Ciertamente tu Señor es infinitamente indulgente. Él bien os conoce, pues os creó de la tierra y luego hizo que os gestaseis como embriones en el vientre de vuestras madres. No seáis soberbios, pues Él conoce bien a los piadosos.

vast in forgiveness. He is best aware of you (from the time) when He created you from the earth, and when you were hidden in the wombs of your mothers. So do not claim purity for yourselves. He knows best of him who fears (Him).

رَبِّكَ وَسِعَ الْمَغْفِرَةَ ۗ هُوَ
أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُم مِّنَ
الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي
بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۗ فَلَا تُزَكُّوْا
أَنْفُسَكُمْ ۗ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ
اتَّقَى ۚ

33. ¿Observaste [¡Oh, Muhammad!] a quien se rehúsa [a obedecer a Allah],

33. Then have you seen him who turned away.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۚ

34. Da poco en caridad, y es tacaño?

34. And gave a little, and was grudging.

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ۚ

35. ¿Acaso tiene conocimiento de lo oculto, y ello le permite ver [el futuro]?

35. Does he have the knowledge of the unseen, so he sees.

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ
يَرَى ۚ

36. ¿Es que no ha sido informado de cuánto contienen las páginas reveladas a Moisés

36. Or has he not had news of what was in the books of Moses.

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ
مُوسَىٰ ۚ

37. Y Abraham, el fiel cumplidor?

37. And Abraham who fulfilled (his pledge).

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۚ

38. [En ellas se prescribe:] Que nadie cargará con los pecados ajenos,

38. That no bearer of burdens, shall bear the burden of another.

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ

39. Y que el ser humano no obtendrá sino el fruto de sus esfuerzos.

39. And that there is nothing for man except what he strives for.

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٤٣﴾

40. Y por cierto que sus esfuerzos se verán [el Día de Juicio],

40. And that his striving will soon be seen.

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤٤﴾

41. Y será retribuido equitativamente,

41. Then he will be recompensed for it, the fullest recompense.

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤٥﴾

42. Cuando comparezca ante tu Señor.

42. And that to your Lord is the final goal.

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٦﴾

43. Sabed que Él es Quien hace reír y hace llorar,

43. And that it is He who makes to laugh and makes to weep.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٧﴾

44. Él es Quien da la muerte y da la vida,

44. And that it is He who causes death and gives life.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٨﴾

45. Y ha creado la pareja: el hombre y la mujer,

45. And that He created the pair, the male and the female.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٩﴾

46. De una gota de esperma eyaculada.

46. From a sperm drop when it is emitted.

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٥٠﴾

47. Y ciertamente Él es Quien os resucitará.

47. And that it is upon Him the other bringing forth.

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٥١﴾

48. Él es Quien da bienestar y riquezas,

48. And that it is He who makes rich and contents.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٥٢﴾

49. Él es el Señor de Sirio [estrella que

49. And that it is He who is the Lord of

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ﴿٥٣﴾

adoraban algunos árabes],

Sirius.



50. Él destruyó al pueblo llamado 'Âd

50. And that He destroyed the former Aad.

وَأَنهٗ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ



51. Y al pueblo llamado Zamûd, aniquilándolos completamente.

51. And Thamud, so He spared (them) not.

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَىٰ

52. También lo hizo antes con el pueblo de Noé, pues ellos eran más inicuos y transgresores.

52. And the people of Noah before. Indeed, they were more unjust and more rebellious.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ

53. Y al pueblo de Lot, volteamos sus hogares dejando arriba sus cimientos [y sus techos abajo],

53. And the subverted settlements, He overthrew.

وَالْمُوتَفِكَةَ أَهْوَىٰ

54. Y los cubrió una lluvia de piedras de arcilla.

54. Then there covered them that which did cover.

فَغَشَّهَا مَا غَشَّىٰ

55. ¿Cuál de las mercedes de tu Señor pondréis en duda ahora?

55. Then which of the favors of your Lord will you doubt.

فَبِأَيِّ آءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ



56. Ciertamente él [Muhammad] es un Profeta al igual que los que le precedieron.

56. This is a warner of (the series of) warners of old.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذْرِ الْأُولَىٰ



57. Y por cierto que el Día del Juicio está próximo,

57. That which is approaching is near.

أَزِفَتِ الْأَازِفَةُ



58. Y nadie, salvo Allah, tiene conocimiento de cuándo ocurrirá.

58. None besides Allah is remover of it.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. ¿Cómo es que os sorprendéis de este Mensaje,

59. Then is it at this statement you marvel.

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ
تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. Reís en vez de llorar,

60. And you laugh and do not weep.

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Y permanecéis distraídos?

61. And you amuse yourselves.

وَأَنْتُمْ سَمِدُونَ ﴿٦١﴾

62. ¡Prosternaos ante Allah y adoradle!
[AsSajda](#)

62. So prostrate before Allah and worship Him.
[AsSajda](#)

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾

